

Installation Manual

**Verlegeanleitung • Instructions de pose • Istruzioni di
posa • Installation manual • Instrucciones de instalación
Installatie-instructies • Návod na pokládání fólie**

Fassadenbahn für Anwendungen mit Fugenbreiten bis zu 50 mm oder einem Öffnungsanteil bis zu 50%
Ecran de façade pour des applications avec joints d'une largeur jusqu'à 50 mm ou un coefficient d'ouverture jusqu'à 50%

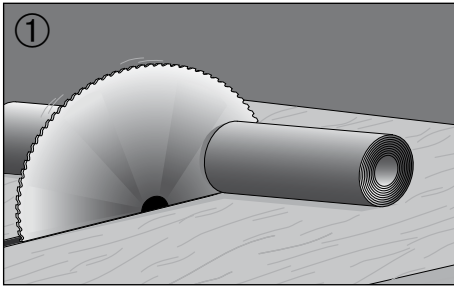
Schermo da facciata per giunti fino a 50 mm e un grado di apertura fino a 50%

Facade screen for applications with a joint up to 50 mm or openness factor up to 50%

Pantalla de fachada para aplicaciones con juntas de hasta 50 mm o un factor de abertura de hasta el 50%

Fasadedoek geschikt voor toepassingen tot 50mm voeg openheid, of met een maximale opensheidspercentage van 50%

Fasádní membrána pro aplikace se šířky spár až do 50 mm nebo s faktorem otevřenosti až do 50%



1-Rollenmasse

Breite: 250 cm ; Länge: 26 m
Das Teilen von Standardrollen ist mit einer Kreissäge möglich. Die Schnittseite ist immer zu überlappen.

1-Format des rouleaux

Largeur : 250 cm ; Longueur : 26 m
La coupe des rouleaux à la largeur voulue est réalisable avec une scie circulaire. Utiliser le côté scié sous le recouvrement.

1-Misure dei rotoli

Larghezza: 250 cm ; Lunghezza: 26m
La spartizione dei rotoli originali può essere eseguita con una sega circolare. La parte del taglio è sempre da sormontare.

1-Roll dimensions

Width: 8.25 ft ; Length: 85.3 ft
Standard rolls can be cut using a circular saw. Always overlap the cut edge.

1-Formato de los rollos

Ancho: 250 cm ; Largo: 26 m
El corte al ancho deseado se realiza con un sierra circular. Al encolar, colocar debajo el lado cortado con sierra.

1-Afmetingen van de rollen

Breedte: 250 cm ; Lengte: 26 m
De rollen kunnen met een cirkelzaag op de gewenste breedte worden gezaagd. Gebruik de gezaagde kant onder de afdekking.

1- Rozměry role

Šířka: 250 cm ; délka: 26 m
Požadovanou šířku role lze odříznout okružní pilou. Odříznutou stranu použijte pod přesah



2-Lagerung

Stamisol FA ist sorgfältig und liegend zu lagern.

2-Stockage

Stocker soigneusement les rouleaux Stamisol FA à l'horizontale.

2-Magazzinaggio

Stamisol FA è da immagazzinare accuratamente coricato.

2-Storage

Store Stamisol FA horizontally and with care.

2-Almacenamiento

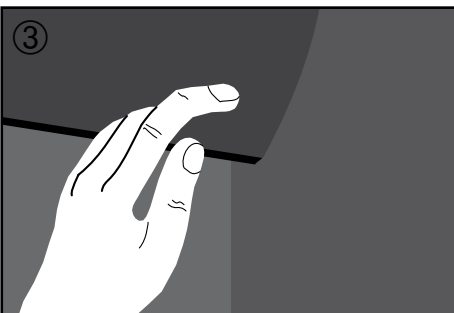
Almacenar Stamisol FA horizontalmente.

2-Opslag

Stamisol FA rollen moeten horizontaal worden opgeslagen.

2- Skladování

Role fasádní fólie Stamisol FA vždy skladujte v horizontální poloze.



3-Verlegung

Stamisol FA vertikal von oben nach unten abrollen, bzw horizontal, und mit der beschichteten Seite nach aussen verlegen. Straff spannen und immer mechanisch fixieren. Alle nicht fixierten Überlappungen, Ecken und Kanten sichern.

3-Pose

Dérouler Stamisol FA de haut en bas, ou horizontalement, la face lisse vers l'extérieur. Tendre puis fixer mécaniquement, surtout dans les angles et le long des recouvrements.

3-Posizionamento

Srotolare lo Stamisol FA verticalmente oppure orizzontalmente dall'alto al basso con parte spalmata verso l'esterno. Tendere bene e sempre fissare meccanicamente. Sormonti, angoli e bordi sono da fissare.

3-Installing

Unroll Stamisol FA in horizontal direction or from top to bottom. Facing coated side out from top to bottom. Always pull membrane tight and secure loose ends, overlaps and edges by using adhesives or fasteners, or both.

3-Colocación

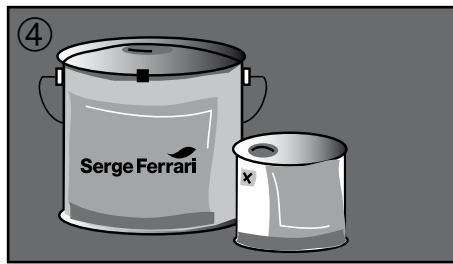
Desenrollar Stamisol FA de arriba a abajo u horizontalmente. Tensar y fijar mecánicamente, sobretudo en los ángulos y a lo largo de los recubrimientos.

3-Installatie

Stamisol FA van boven naar beneden of horizontaal afrollen, de gladde kant naar buiten gericht. Strak trekken en mechanisch bevestigen, vooral in de hoeken en langs de afdekkingen.

3- Pokládání

Odrolujte potřebnou délku fólie Stamisol FA ve svislé rovině shora dolů nebo vodorovně, hladkou stranou směrem ven. Fólii vypněte a mechanicky upevněte, zejména v rozích a podél přesahů.



4-Klebertechnik ausschliesslich mit Stamcoll N55 oder Stamcoll AS

Stösse und Überlappungen von Stamisol FA sind nur mit Stamcoll N55 oder Stamcoll AS zu verkleben. Klebstoff im Gebinde gut aufschütteln, in die mitgelieferten Flaschen abfüllen. Auf der Rückseite der überlappenden Bahn Stamcoll N55 auftragen und mit dem Pinsel verstreichen und anschliessend anpressen. Achtung: nicht ablüften lassen (sogenannte nass-in-nass-Verklebung). Verbrauch ca. 40 g pro lfm.

4-Technique de collage avec Stamcoll N55 ou Stamcoll AS

Raccords et recouvrement du Stamisol FA, sont à coller uniquement avec Stamcoll N55 ou Stamcoll AS. Bien secouer la colle dans le bidon et remplir la bouteille en plastique. Étaler la colle avec le pinceau, et bien presser ensemble les deux écrans. Attention : ne pas laisser sécher la colle avant de presser pour le collage. Consommation env 40g/ml.

4-Tecnica d'incollatura con Stamcoll N55 oppure con Stamcoll AS

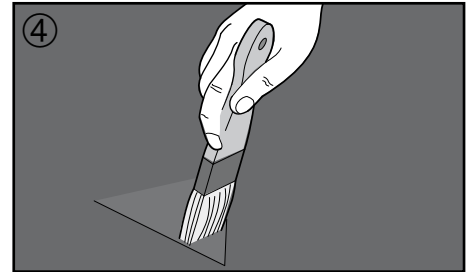
Sormonte e giunti dello Stamisol FA sono da incollare con Stamcoll N55 oppure con Stamcoll AS. Mescolare bene la colla nella latta e travasare nel dosatore, distribuire e spalmare con il pennello e comprimere le due parti. Attenzione: non arieggiare (incollatura a umido). Consumo: ca. 40 gr/ml.

4-Always use Stamcoll N55 or Stamcoll AS on rear side for bonding

Always use Stamcoll N55 or Stamcoll AS on rear side to secure joints and overlaps. Shake Stamcoll N55 well. Put it into the provided plastic containers. Apply Stamcoll N55 to the rough rear side at the back of the overlapping membrane in continuous strips between 1/2 to 1 inch width. Spread Stamcoll N55 with brush and press the overlapping membranes together. Attention: dry adhesive won't work. Watch adhesive and pressure it down while wet. Usage around 35 grams per feet. Caution: do not allow glue to dry out (Seal overlaps when glue is wet). Usage: approx. 40 g per running meter/3 ft.

4 Técnica de pegado por Stamcoll N55 o el pegamento Stamcoll AS

Los empalmes y recubrimientos de Stamisol FA deben



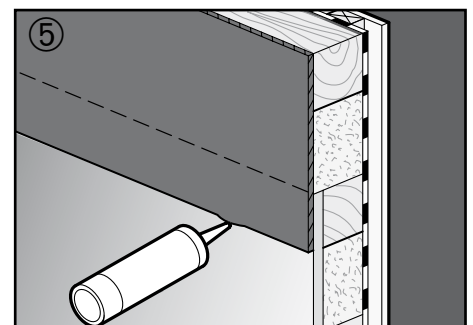
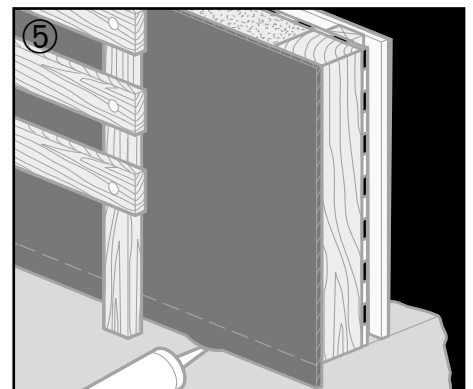
pegarse por encolado Stamcoll N55 o el pegamento Stamcoll AS. Agitar el pegamento en el bidón y llenar la botella de plástico. Extender el pegamento con el pincel, y presionar el conjunto. Atención: no dejar secar la cola, debe aplicarse húmeda. Consumo aproximado 40 g/metro lineal.

4-Lijmtechniek met Stamcoll N55 of Stamcoll AS

Aansluitingen en afdekkingen van Stamisol FA mogen alleen met Stamcoll N55 of Stamcoll AS worden gelijmd. Het blik met de lijm goed schudden (minimaal 2 minuten) en de plastic fles vullen. De lijm met een kwast uitsmeren en beide schermen stevig op elkaar drukken. Let op: de lijm niet laten drogen voordat u de schermen op elkaar drukt. Verbruik: ca. 40 g/ml

4- Technika lepení lepidlem Stamcoll N55 nebo Stamcoll AS

K lepení a přímému spojování pásů fasádní fólie Stamisol FA se používá výhradně lepidlo Stamcoll N55 nebo Stamcoll AS. Lepidlo v nádobě dobře protřepejte a pak naplňte plastovou láhev. Lepidlo nanášíte na plochu štětcem a obě plochy okamžitě spojte. Pozor: před spojováním ploch lepidlo nenechávejte zaschnout. Spotřeba: cca 40 g/ml.



5-Anschlüsse an starren Untergründen

Anschlüsse an Mauerwerk oder Blech mit Stamcoll AS. Anschlüsse an stark saugende Untergründe immer mit Primer vorbehandeln. Dichtungsmasse auftragen und Stamisol FA gut anpressen. Mit Stamcoll N55: Anschlüsse an Blech mit Stamcoll N55 und Pinsel einstreichen. Ablüften lassen und dann mit einer zusätzlichen Schicht Stamcoll N55, nass in nass verkleben und Stamisol FA gut anpressen. Wir empfehlen grundsätzlich eine Probeverklebung.

5-Collages sur supports rigides

Pour fixer le Stamisol FA sur la maçonnerie ou les métaux, appliquer la Stamcoll AS sur le support propre et exempt de poussières. Si nécessaire, appliquer un primer puis, bien presser le Stamisol dans la colle à appliquer selon les données du fabricant. Avec Stamcoll N55 : pour fixer le Stamisol FA sur les métaux, appliquer une 1ère couche de Stamcoll N55 au pinceau sur le support, et laisser sécher. Ensuite appliquer au pinceau une 2^{ème} couche de Stamcoll N55, et presser fortement le Stamisol FA dans la colle liquide. Nous vous conseillons de faire un essai avant.

5-Incollaggio su supporti rigide

Collegamenti alla muratura oppure pareti metalliche, sempre trattare con un primer. Mastice d'impermeabilizzazione (ca. 30 gr / ml) spalmare e comprimere bene lo Stamisol FA. Chiedere la documentazione del prodotto al fabbricante. Con Stamcoll N55: Collegamenti murali oppure su lamiera, spalmare con il pennello l'adesivo per Stamisol. Lasciare arieggiare e aggiungere uno strato supplementare di adesivo per Stamisol, incollatura a umido comprimendo bene lo Stamisol FA.

5-Bonding Stamisol on rigid supports

Using Stamisol adhesive Stamcoll AS: Bonding to concrete, wood or metal panels using Stamcoll AS. Always pre-treat heavily absorbent base surfaces with primer before bonding. Apply sealant and the press Stamisol firmly in place. Using Stamcoll N55: Bonding to metal panels using Stamcoll N55. Apply with a brush. Leave to dry, then apply another layer of Stamcoll N55 while glue is wet and press Stamisol FA firmly in place. We recommend practicing the glue applications before beginning actual application.

5-Encolado sobre soportes rígidas

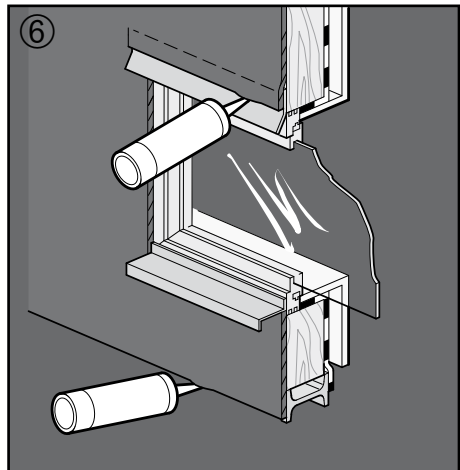
Para fijar el Stamisol FA en la mampostería, o sobre metales, aplicar antes un imprimante. Masa de hermeticidad (alrededor de 30 ml/m) aplicar según las indicaciones del fabricante, y presionar fuertemente el Stamisol FA con la cola húmeda. Es aconsejable hacer una prueba antes. Por encolado Stamisol: Para fijar el Stamisol FA sobre la mampostería, o sobre metales, aplicar una primera capa de pegamento Stamcoll N55 con un pincel sobre el soporte y dejar secar. Seguidamente, aplicar con un pincel una segunda capa de pegamento Stamcoll N55, y presionar fuertemente el Stamisol FA con el mismo procedimiento que para el encolado sobre madera o metal.

5-Lijmen op onbuigzame oppervlakken

Om Stamisol FA op metselwerk of metaal te bevestigen, moet u Stamcoll AS op een schoon en stofvrij oppervlak aanbrengen. Breng zo nodig eerst een primerlaag (= Stamcoll N55) aan en druk daarna de Stamisol stevig in de lijm volgens de gegevens van de fabrikant. Met Stamcoll N55: om Stamisol FA op metaal te bevestigen, brengt u een 1ste laag Stamcoll N55 aan met een kwast en laat u deze drogen (= primerlaag). Breng daarna een 2de laag Stamcoll N55 lijm aan met een kwast en druk Stamisol FA stevig in de vloeibare lijm. Wij raden u aan eerst een test uit te voeren.

5- Lepení na fasádní konstrukce

Při pokládání fólie Stamisol FA na zděné nebo kovové spodní konstrukce nanášejte lepidlo Stamcoll AS na čistý povrch zbavený prachu. V případě potřeby naneste nejprve přednáter (primer), pak přitlačte fólii Stamisol k podkladu, na který jste nanесли vrstvu lepidla podle pokynů výrobce. Pomocí lepidla Stamcoll N55: Při lepení fólie Stamisol FA na kovové konstrukce naneste nejprve první vrstvu lepidla Stamcoll N55 štětcem na podklad a nchte zaschnout. Poté naneste štětcem druhou vrstvu lepidla Stamcoll N55 a silně přitlačte fólii Stamisol FA na lepený podklad, lepidlo musí zůstat ještě mokré. Doporučujeme vám lepení nejprve vyzkoušet.



6-Fensteranschlüsse

Anschlüsse an Holz-, Kunststoff- oder Metallfenster: Siehe Anschlüsse an Blech.

6-Raccordements aux fenêtres

Contre les fenêtres en bois, métalliques ou en matières synthétiques, procéder de la même manière qu'un collage sur métaux.

6-Collegamento alle finestre

Collegamenti a legno, materiali sintetici oppure finistre di metallo. Vedi collegamenti murali.

6-Window Frame Installation

Bonding to wood, plastic or metal windows: see bonding to metal panels.

6-Sellado a ventanas

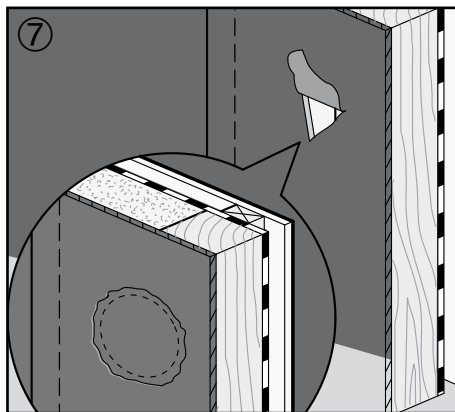
Contra las ventanas de madera, metálicas o de material sintético, proceder de la misma manera que al pegar en una mampostería o sobre metales.

6-Aansluiting op ramen

Bij houten, metalen of kunststof ramen lijmt u op dezelfde manier als op metaal.

6- Použití kolem oken

U dřevěných, kovových nebo plastových oken postupujte stejně jako u lepení na kov.



7-Reparaturen

Beschädigte Stellen mit einem runden Stamisol FA Stück, nass in nass verkleben, oder mit Stamisol Kartuschekleber.

7-Réparations

Endroit endommagé ; mettre une pièce ronde de Stamisol FA par dessus. Bien presser sur la colle liquide, ou sur la colle Stamisol en cartouche.

7-Riparazioni

Danneggiamenti da ricoprire con Stamisol FA e incollati con colla a umido oppure con la colla Stamisol in cartuccia.

7-Repairs

Cover damaged areas with a round piece of Stamisol FA and apply while adhesive is wet or with Stamisol adhesive cartridge. Circle must be at least one inch in diameter larger than damaged area itself.

7-Reparaciones

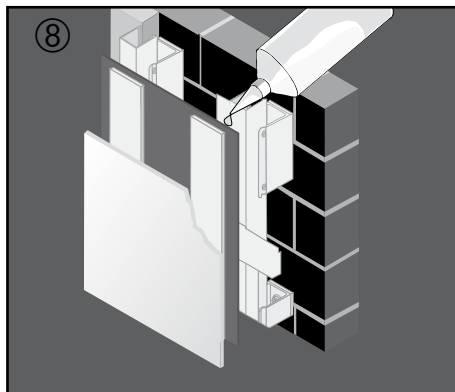
Parte dañada : Colocar una pieza redonda de Stamisol FA por encima. Presionar bien en el pegamento mojado o la cola Stamisol en cartucho.

7-Reparaties

Beschadigde plek: breng er een rond stuk Stamisol FA (pleister) op aan. Stevig drukken op de vloeibare lijm of op de in patronen geleverde Stamcoll lijm.

7- Opravy

Při provádění oprav mechanického poškození nalepte přes poškozené místo kulatou záplatu Stamisol FA. Slepované plochy k sobě dobře přitlačte, přičemž lepidlo Stamisol (kontaktní nebo v kartuši) nenechávejte před spojením ploch zaschnout.



8-Anschlüsse an Unterkonstruktionen

Anschlüsse an Fassadenunterkonstruktionen aus Holz und / oder Metall: Siehe Anschluss an starren Untergründen.

8-Collage sur les sous-constructi

Collage sur les sous-constructi, même procédé que les collages sur supports rigides.

8-Collegamenti a sottostrutture

Collegamenti a sottostrutture delle facciate di legno, oppure metallo: vedi collegamenti su supporti rigide.

8-Apply to facade support system

Bonding to façade substructures made of wood and/or metal: see bonding on rigid supports.

8-Encolado bajo construcción

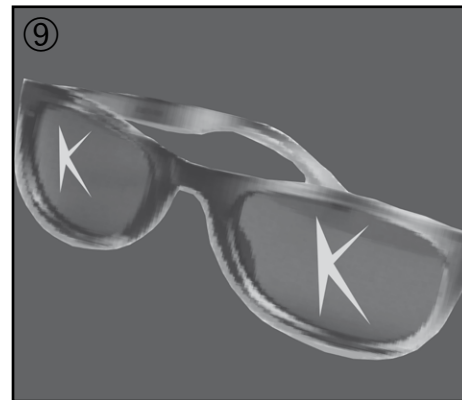
Encolado bajo construcción, mismo procedimiento que para el encolado sobre soportes rígidas.

8-Lijmen op substructuren

Lijmen op substructuren: dezelfde methode als lijmen op onbuigzame oppervlakken.

8- Lepení na nosnou konstrukci

Při lepení na nosné konstrukce se postupuje stejně jako při lepení na ostatní podklady.



9-Dauerhaft UV-resistent dank der langjährigen Erfahrung mit der Stamisol-Technologie.

9-Résistance durable aux UV grâce à la technologie éprouvée du Stamisol FA.

9-Grazie alla pluriennale esperienza tecnologica, Stamisol è resistente nel tempo ai raggi UV.

9-Long-term resistance to intensive exposure to the sun's rays.

9-Gran resistencia a los rayos UV gracias a la probada tecnología Stamisol.

9-Duurzame UV-bestendigheid dankzij de beproefde Stamisol FA technologie.

9- Díky použité technologii je fasádní fólie Stamisol FA UV-stabilní.

Wichtig

Unsere 10 Jahresgarantie gilt auch für Photovoltaik- und Solaranlagen, wenn der Lüftungsabstand zwischen unserem Produkt Stamisol und der Photovoltaik- oder Solaranlage nicht 60 mm unterschreitet bzw., sofern in anderen Bestimmungen höhere Abstände gefordert werden, diese jeweiligen Abstände, und auch die sonstigen Verlegerichtlinien des Produktes Stamisol, die Sie zusammen mit dieser Ware erhalten haben, eingehalten werden. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass sichergestellt werden muss, dass eine Aufheizung unserer Membran auf 80°C, dann allerdings nur für max. 2 Stunden pro Tag, nicht überschritten werden darf. Die maximale Spitzentemperatur von 85°C darf nicht überschritten werden.

Sollte ein Garantiefall durch Überhitzung und somit Zerstörung der Membran eintreten, ist Voraussetzung für jedwede Garantieleistungen unseres Hauses, dass der Garantiennehmer nachweist, dass sich seine Photovoltaik- bzw Solaranlage max. im zuvor genannten Umfang erwärmt hat, d.h. eine Zerstörung unseres Materials durch zu hohe Temperaturen in der Photovoltaik- bzw Solaranlage ausgeschlossen ist. Bitte nehmen Sie mit uns Kontakt auf, falls Ihre Anwendung und Ausführung in dieser Anleitung nicht dargestellt ist. Nicht geeignet für Glasfassaden. Weitere technische Details finden Sie auch unter www.sergeferrari.com

Important

La Garantie 10 ans concerne aussi les applications avec cellules photovoltaïques dès lors que :

- 1 • L'espace de ventilation entre la membrane et le panneau photovoltaïque est supérieur à 60 mm.
- 2 • La température dans l'espace de ventilation n'excède pas 80°C pendant plus de 2 heures par jour.
- 3 • Aucun pic de température ne devra excéder 85°C.

Un enregistrement de ces températures couvrant la période d'utilisation du Stamisol, équipé de cellules photovoltaïques, sera demandé en cas de sinistre pour l'application de cette garantie. L'absence de ces informations rendra la présente garantie nulle et non avenue et en annulera tous les effets au regard de la défectuosité alléguée. Merci de nous contacter si l'application ou la mise en œuvre que vous avez besoin ne figurent pas dans notre guide de mise en œuvre. Pas utilisable pour les façades en verre. Vous trouverez également d'autres détails techniques sur notre site www.sergeferrari.com

Importante

La garanzia di 10 anni riguarda anche le applicazioni con celle fotovoltaiche a condizione che:

- 1 • Lo spazio di ventilazione tra membrana e pannello fotovoltaico sia superiore a 60 mm.
- 2 • La temperatura in questa intercapedine ventilata non superi 80°C durante più di 2 ore al giorno.
- 3 • Nessun picco di temperatura superi 85°C.

Una registrazione delle temperature, per tutto il periodo di utilizzo della membrana Stamisol con celle fotovoltaiche, sarà richiesta in caso di sinistro per l'applicazione di questa garanzia. In assenza di queste informazioni la presente garanzia decadrà e sarà annullata a tutti gli effetti riguardo al difetto presunto. La preghiamo di mettersi in contatto con noi se l'applicazione e l'esecuzione da Lei desiderata non figurano. Non adatto per facciate in vetro. Ulteriori dettagli tecnici sono disponibili sul nostro sito www.sergeferrari.com

Important

10 year warranty concerns as well fabric equipped with photovoltaic cells according to the following conditions:

- 1 • Dimension of free space for ventilation located between the fabric and the photovoltaic panel is over 60 mm.
- 2 • Temperature in this ventilation zone does not exceed 80°C during more than 2 hours per day.

- 3 • No temperature peak over 85°C in that area.

In case of complaint the here above mentioned temperature recordings for the whole period of use of Stamisol with photovoltaic cells will be requested by Serge Ferrari sas. Failure to notify such data shall render this warranty null, void and of no legal effect with respect to the particular defect. Please contact us directly if the application concerned or the installation requires extra information that is not explained in our installation guide. Stamisol FA is not suitable behind glass facades. You will also find other technical details on our website at www.sergeferrari.com

Importante

La garantía decenal Stamisol se refiere también a las aplicaciones con módulos fotovoltaicos en cuanto :

- 1 • El espacio ventilado entre la membrana y el panel fotovoltaico es superior a 60 mm.
- 2 • La temperatura en el espacio ventilado no excede 80 °C durante más de 2 horas al día.
- 3 • Ningún pico de temperatura deberá exceder los 85°C.

Para la aplicación de esta garantía en caso de siniestro, se pedirá un registro de estas temperaturas que abarcarán el período de utilización del Stamisol instalado con módulos fotovoltaicos. La ausencia de estas informaciones volverá la presente garantía nula de pleno derecho y cancelará todos los efectos respecto al defecto alegado. Les agradeceremos que se pongan en contacto con nosotros si la aplicación o la instalación de la ustedes tienen necesidad no figura en nuestra guía. No utilizable en fachadas de cristal. Encontrarán otros detalles técnicos en la página web www.sergeferrari.com

Belangrijk

De 10 jaar garantie geldt ook voor toepassingen met fotovoltaïsche cellen, op voorwaarde dat:

- 1 • De ventilatieruimte tussen het membraan en het zonnepaneel breder is dan 60 mm.
- 2 • De temperatuur in de ventilatieruimte lager is dan 80 °C gedurende meer dan 2 uur per dag.
- 3 • De piektemperatuur lager is dan 85 °C.

Voor toepassing van deze garantie zal bij schade een temperatuurregistratie worden gevraagd voor de periode waarin Stamisol met fotovoltaïsche cellen is gebruikt. Bij gebrek aan deze informatie is deze garantie ongeldig en worden alle schadeclaims met betrekking tot de aangevoerde gebreken afgewezen. Neem contact met ons op als de toepassing of uitvoering die u nodig heeft niet in onze handleiding staat. Niet geschikt voor glazen gevels. Meer technische informatie vindt u op onze website www.sergeferrari.com

Důležitá upozornění

Desetiletá záruka se poskytuje rovněž při použití fólie v kombinaci s fotovoltaickými panely při splnění následujících podmínek:

- 1 • Mezi fasádní membránou a fotovoltaickým panelem musí být minimálně 60 mm široká větraná mezera.
- 2 • Teplota ve větrané mezeře nesmí přesáhnout 80 °C po dobu delší než 2 hodiny denně.
- 3 • Teplota nesmí být vyšší než 85 °C.

Pokud při použití výrobku Stamisol se zabudovanými fotovoltaickými buňkami dojde k pojistné události, na kterou má být uplatněna záruka, budou požadovány výsledky kontrolních měření teploty. Při neposkytnutí těchto informací je záruka považována za neplatnou a na případné škody záruku nelze uplatnit. Kontaktujte nás, pokud způsob použití výrobku nebo postup, který chcete použít, není uveden v tomto návodu. Nehodí se na skleněné fasády. Další technické informace jsou uvedeny na našich webových stránkách www.sergeferrari.com